

# PROGRAMMA

## GIOVEDÌ, 6 giugno

**18,30** **Apertura ufficiale**  
**19,00** **Octav** (2017)  
 Accademia di Romania  
 Regista: Serge Ioan Celebidachi  
 Durata: 1h 40m

## VENERDÌ, 7 giugno

**16,30** **La Romania indomita** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Tom Barton-Humphreys  
 Durata: 1h 30m

**18,30** **Scendiamo alla prossima** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Tedy Necula  
 Durata: 1h 34m

**20,15** **Un passo dietro ai serafini** (2017)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Daniel Sandu  
 Durata: 2h 30m  
**Presenta il film:** Romano Milani, segretario generale del Sindacato Nazionale dei Giornalisti Cinematografici

## SABATO, 8 giugno

**12,00** **La famiglia Moromete I** (1987) Accademia di Romania  
 Regista: Stere Gulea  
 Durata: 2h 22m

**16,30** **Charleston** (2017)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Andrei Cretulescu  
 Durata: 1h 59m

**18,30** **La famiglia Moromete II** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Stere Gulea  
 Durata: 1h 50m

**Dialogo con il regista Stere Gulea e l'attore Horațiu Mălăele, moderato dall'attore Marius Bizău**

**21,30** **Il segreto della felicità** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Vlad Zamfirescu  
 Durata: 1h 30m

## DOMENICA, 9 giugno

**15,30** **Tutto è molto lontano** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Emanuel Parvu  
 Durata: 15m

**Miss Sueno / Miss Sueno** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Radu Potcoavă  
 Durata: 20m

**Gli anni del sabato sera** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Dragos Buliga  
 Durata: 40m

**Regalo di Natale** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Bogdan Muresanu  
 Durata: 23m

**Dialogo con gli attori Adrian Vancica e Marius Bizău**

**17,30** **La storia di un perdigiorno** (2018)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Paul Negoescu  
 Durata: 1h 40m

**19,30** **6,9 sulla Scala Richter** (2016)  
 Casa del Cinema (Sala: Deluxe)  
 Regista: Nae Caranfil  
 Durata: 1h 57m  
**Dialogo con il regista Nae Caranfil**



# ROMANIA FILM FEST SULLA CRESTA DELL'ONDA



Evento organizzato nell'ambito della Presidenza romena del Consiglio dell'Unione Europea

## ORGANIZZATORI



## CON IL PATROCINIO DI



Assessorato alla Crescita culturale

## CON IL SOSTEGNO DI



In collaborazione con



## MEDIA PARTNER



Presidenza Romana del Consiglio dell'Unione Europea

# OSPITI DEL FESTIVAL



**Casa del Cinema (Sala: Deluxe)**  
 Largo Marcello Mastroiani 1  
**Accademia di Romania**  
 Piazza José di San Martin 1  
**Food and Agriculture Organisation**  
 Viale delle Terme di Caracalla

Ingresso libero fino ad esaurimento posti



# ROMANIA FILM FEST SULLA CRESTA DELL'ONDA

@RomaniaFilmFest

### Nae Caranfil

Sceneggiatore, attore e regista romeno. Debutta al cinema realizzando dei cortometraggi che saranno premiati in vari festival internazionali. È pericoloso sporgersi (1992), il suo primo lungometraggio - una coproduzione franco-romena - è premiato a Montpellier, La Baule e Bratislava. I suoi film successivi saranno ugualmente acclamati da pubblico e critica. La commedia nera *Filantropica* (2001) si aggiudica il premio del pubblico a Parigi e a Montreal, e il premio della giuria a Wiesbaden, Mons, Würzburg e Bratislava. Il suo film *6,9 sulla scala Richter* ha vinto 5 premi Gopo in Romania.



### Adrian Vancica

Attore romeno di teatro e film, tra i più noti della nuova generazione. Diventato famoso con l'interpretazione del personaggio *Celentano* nella serie TV *La Fierbinti*, è uno degli attori di stand-up comedy più conosciuti in Romania. Interpreta la parte di *Gelu* in *Un padre, una figlia*, film diretto da Cristian Mungiu e premiato a Cannes nel 2016.



### Marius Bizău

Nato in Romania, si è trasferito con la sua famiglia in Italia, dove si è affermato come attore internazionale, dopo il conseguimento degli studi presso l'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "Silvio D'Amico" a Roma, nel 2008. Durante la sua carriera ha collaborato con registi italiani e internazionali, quali Ricky Tognazzi, Emma Dante, Paul Haggis, Jon Cassar o Rufus Norris. Grazie alle sue abilità linguistiche, riesce a recitare in tre lingue: inglese, italiano e romeno.



### Horatiu Malaele



Attore, regista, caricaturista e scrittore romeno. Debutta come attore teatrale, dapprima a Piatra Neamt poi a Bucarest, dove interpreta parti importanti, come il Professore ne "La Lezione" di Eugen Ionescu o Vanja in "Zio Vanja" di A. P. Cehov. Dirige produzioni cinematografiche quali *Nozze Mute* e *Funerali felici*. Nel 2018 ha vinto il Premio di Eccellenza al Gala Uniter in Romania.

### Stere Gulea

Regista e sceneggiatore romeno, noto per la regia del film *La famiglia Moromete*, tratto dall'omonimo romanzo di Marin Preda. Dal 1990 al 1996 è stato il preside della Facoltà di Cinema dell'Accademia di Teatro e Film di Bucarest e successivamente, dal 1996 al 1998, direttore generale della Televisione Nazionale Romana. Nel 1991 ha co-diretto il documentario "Piazza dell'Università-Romania", che sorprende le proteste del 1990, svolte nel centro di Bucarest per più di un mese.



### Romano Milani



Segretario generale e amministratore del Sindacato Nazionale dei Giornalisti Cinematografici Italiani, fondatore e co-direttore di "Cinemazine" - storico e autorevole periodico di specialità. Giornalista da sempre interessato all'arte cinematografica che segue come professionista dagli anni '60, Romano Milani è anche una presenza attiva delle giurie dei festival di cinema italiani o internazionali.

## Octav

v. o. sott. it.

Octav



6 giugno, 19,00 / Accademia di Romania

(Dramma; regia Serge Ioan Celibidachi, 2017; 100 min.)

Il protagonista, che dà il nome al film, è un taciturno ottantenne che torna nella casa dov'è cresciuto, a distanza di quasi una vita. Grazie al crollo del comunismo ha ripreso possesso della sua eredità, non in modo indolore, ed è ora di fare i conti con i ricordi dell'infanzia, per affrontare con maggiore consapevolezza il presente.

*Protagonistul, care dă numele filmului, este un domn venerabil, sobru și taciturn, care se întoarce, după aproape o viață de om, în casa în care a crescut. La căderea comunismului a putut să reintre în posesia moștenirii sale, nu fără dificultăți, iar acum este momentul să se confrunte cu amintirile din copilărie, ca să poată face față în mod conștient prezentului.*

## La Romania indomita

v. o. sott. it.

România neîmblânzită



7 giugno, 16,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Documentario; regia Thomas Barton-Humphreys; 90 min.)

Nel cuore dell'Europa si trova una zona selvaggia, che ospita una varietà di ecosistemi. Questo film rivela la bellezza della Romania grezza, magica eppure fragile, lungo un anno della vita di piante, insetti ed animali di varie zone del paese.

*În inima Europei se află o sălbăcie uimitoare, care adăpostește o varietate de ecosisteme. Filmul dezvăluie frumusețea sălbatică a României crude, magice și în același timp fragile, de-a lungul unui an din viețile unor plante, insecte și animale din diverse zone ale țării.*

## Scendiamo alla prossima

v. o. sott. it.

Coborâm la prima



7 giugno, 18,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Dramma; regia Tedy Necula, 2018; 94 min)

Una metropolitana si ferma nel tunnel fra le stazioni, la mattina dopo l'incendio disastroso del Club "Colectiv" di Bucarest. Ognuno verso la propria meta, i viaggiatori si ritrovano insieme e cominciano ad interagire. Siamo estranei gli uni agli altri finché qualcosa non ci fa avvicinare. Se accettiamo di aprirci, scopriamo di avere cose da condividere con la gente intorno.

*Un metrou se oprește între stații, în dimineața de după incendiul din Clubul „Colectiv”. Fiecare în drumul său, călătorii sunt împreună și încep să interacționeze. Suntem străini până când ceva ne aduce laolaltă. Dacă acceptăm să ne deschidem, observăm că avem ce împărtăși cu cei din jurul nostru.*

## Un passo dietro ai serafini

v. o. sott. it.

Un pas în urma serafimilor



7 giugno, 20,15 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Dramma; regia Daniel Sandu, 2017; 150 min.)

Gabriel è un adolescente appena ammesso in un seminario teologico ortodosso, poiché lui, ma soprattutto la sua famiglia, vogliono che il giovane segua la carriera ecclesiastica. Inizialmente prova di adattarsi all'ambiente ma presto si rende conto che il sistema è abusivo e corrotto.

*Gabriel este un adolescent proaspăt admis la un seminar teologic ortodox, pentru că el, dar mai ales familia lui, își dorec ca tânărul să urmeze cariera preotească. Inițial încearcă să se adapteze mediului, dar curând își dă seama că sistemul este abuziv și opresiv.*

## La famiglia Moromete I

v. o. sott. it.

Moromeții I



8 giugno, 12,00 / Accademia di Romania

(Dramma; regia Stere Gulea, 1987; 150 min)

La pellicola è la riduzione cinematografica del primo volume dell'omonimo romanzo di Marin Preda, pubblicato nel 1955. Racconta la storia emblematica di una famiglia contadina meridionale romena e la sua dissoluzione, sullo sfondo di una serie di cambiamenti sociali drammatici degli anni che precorrono alla Seconda Guerra Mondiale.

*Adaptare a primului volum al celebrului roman omonim de Marin Preda (1955) devenit un clasic al literaturii secolului XX, filmul prezintă povestea emblematică a unei familii de țărani din sudul țării și destrămarea acesteia, pe fondul unor schimbări sociale dramatice din anii premergători celui de-al Doilea Război Mondial.*

## Charleston

v. o. sott. ing.

Charleston



8 giugno, 16,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Dramma; regia Andrei Crețulescu; 119 min)

A poco tempo dalla perdita della moglie, Ioana, in un incidente stradale, solo e malinconico la sera del proprio anniversario, Alessandro riceve un'insolita visita. Sebastian, un giovane timido che rivela di essere stato l'amante di Ioana negli ultimi cinque mesi, si presenta con una strana richiesta: vuole che Alessandro lo aiuti a superare la disperazione causata dalla morte dell'amante.

*La scurtă vreme după moartea soției sale Ioana într-un accident, aflându-se singur în seara aniversării sale, Alexandru primește o vizită neașteptată: Sebastian, un tânăr timid, care pretinde că a fost amantul Ioanei în ultimele luni, vine cu o cerere ciudată: vrea ca Alexandru să îl ajute să depășească disperarea pricinuită de decesul Ioanei.*

## La famiglia Moromete II

v. o. sott. it.

Moromeții II



8 giugno, 18,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Dramma; regia Stere Gulea, 2018; 110 min)

Il seguito del noto adattamento cinematografico del romanzo "La famiglia Moromete" di Marin Preda continua la storia della famiglia, nel torbido e agitato contesto della salita dei comunisti al potere nella Romania del Secondo Dopoguerra. Il conflitto fra il padre e il figlio minore, Niculae, traduce la crisi dell'intera società.

*Continuarea cunoscutei adaptări cinematografice a romanului „Moromeții” de Marin Preda, duce mai departe povestea familiei în contextul tulbure al instaurării comunismului în România de după război. Conflictul dintre tată și fiul cel mic, Niculae, traduce criza întregii societăți.*

## Il segreto della felicità

v. o. sott. it.

Secretul fericirii



8 giugno, 21,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Commedia/dramma; regia Vlad Zamfirescu; 90 min)

Ad una tranquilla serata tra amici, Tom provoca sua moglie e il suo miglior amico e li spinge in situazioni assurde, provando a farli rivelare segreti ben nascosti. Così i due amici scoprono che la felicità di uno si basa sull'infelicità di qualcun altro: perché le risorse di felicità sono limitate.

*Într-o seară între prieteni, Tom își provoacă soția și prietenul cel mai bun și îi împinge în situații absurde, căutând să-i facă să dezvăluie secrete bine păstrate. Astfel, cei doi prieteni descoperă că fericirea cuiva este posibilă doar dacă altcineva este nefericit: pentru că resursele de fericire sunt limitate.*

## Tutto è molto lontano

v. o. sott. it.

Totul e foarte departe



9 giugno, 15,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Cortometraggio, dramma; regia Emanuel Părvu; 15 min)

Una madre amorevole e il suo figlio più giovane fanno un viaggio impegnativo, dal Delta del Danubio a Bucarest, per fare una sorpresa al figlio maggiore, nel giorno del suo compleanno. Ma lui non si presenta. Una storia sui dilemmi dell'amore: cosa ferisce di meno, il dire o il non dire la verità?

*O mamă iubitoare și fiul ei cel mic fac o călătorie nu tocmai ușoară din Delta Dunării până la București, ca să facă o surpriză băiatului cel mare, de ziua lui. Dar el lipsește de la întâlnire. O poveste despre dilemele iubirii: când îi rănim mai puțin pe cei dragi, atunci când spunem adevărul, sau când îl evităm?*

## Miss Sueño

v. o. sott. it.

Miss Sueño



9 giugno, 15,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Cortometraggio, dramma; regia Radu Potcoavă; 20 min.)

Roxana sta per lasciare la Romania per trasferirsi a Madrid. Aiutata dall'ammaliante Dan e da sua moglie, pensa che presto troverà un lavoro e che inizierà una nuova vita. Quello che lei non sa, però, è che sta per cadere in preda alla tratta di persone.

*Roxana se pregătește să părăsească Romania spre a se muta la Madrid. Ajutată de ferecătorul Dan și de soția lui, e convinsă că în curând își va găsi o slujbă și va începe o nouă viață. Ceea ce Roxana nu știe încă este că va fi o nouă victimă a traficului de carne vie.*

## Gli anni del sabato sera

v. o. sott. it.

Anii de Sâmbătă Seara



9 giugno, 15,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Commedia, film pilota; regia Nae Caranfil; 45 min)

Film pilota di una progettata serie TV che presenta la vita in una foresteria che riunisce studenti di varie facoltà di arti, negli anni '80. Ispirata al periodo universitario del regista, la pellicola sorprende l'insolita ribellione dei giovani nell'ultimo decennio del regime comunista.

*Filmul-pilot al unei proiectate serii de televiziune care prezintă viața dintr-un cămin care reunește studenți la facultăți de arte, în anii '80. Inspirată din anii de studenție ai regizorului, pellicula surprinde revolta insolită a tinerilor în ultimul deceniu al regimului comunist.*

## Regalo di Natale

v. o. sott. it.

Cadou de Crăciun



9 giugno, 15,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Cortometraggio, dramma; regia Bogdan Mureșanu; 23 min)

Il 20 dicembre 1989, a pochi giorni dalla repressione delle proteste contro il regime di Ceaușescu, a Timisoara, la serata tranquilla di un padre di famiglia si trasforma in un incubo quando scopre che suo figlio ha impostato lettera per Babbo Natale in cui sta scritto il desiderio di suo padre: veder morire il dittatore.

*Pe 20 decembrie 1989, la doar câteva zile după represiunea sângeroasă a protestelor de la Timișoara împotriva regimului Ceaușescu, seara liniștită a unui tată de familie se transformă într-o poveste de groază atunci când află că fiul său a trimis prin poștă o scrisoare lui Moș Crăciun, care conține dorința tatălui: să-l vadă pe dictator mort.*

## La storia di un perdigiorno

v. o. sott. it.

Povestea unui pierde-vară



9 giugno, 17,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(commedia; regia Paul Negoescu; 100 min)

Pietro è professore di matematica al Politecnico e, nonostante i 42 anni compiuti, fa una vita spensierata. Le sue serate si dividono tra le uscite con i ragazzi e gli incontri con Irina, con cui ha una relazione non del tutto responsabile. Quando Irina rimane incinta, le cose precipitano su vari livelli.

*Petru este profesor de matematică la Politehnică și, în ciuda celor 42 de ani împliniți, duce o viață lipsită de griji. Serile lui se împart între ieșitul la bere cu băieții și vizitele la Irina, cu care are o relație pe care nu și-o asumă decât pe jumătate. Când Irina rămâne însărcinată, lucrurile se precipită pe mai multe planuri.*

## 6,9 sulla Scala Richter

v. o. sott. it.

6,9 pe Scara Richter



9 giugno, 19,30 / Casa del Cinema (Sala: Deluxe)

(Commedia/dramma; regia Nae Caranfil; 117 min)

Un povero attore in cerca di notorietà, che sopravvive a malapena alle crisi di una moglie depressa, alla parte complicata in uno spettacolo drammatico e all'ossessione di un imminente terremoto devastante, diventa vittima delle manipolazioni di un padre alla ricerca della propria tramontata giovinezza. La pellicola porta in ballo la condizione dell'attore giovane, assieme alle varie ossessioni della vita quotidiana.

*Un biet actor în curs de afirmare, care supraviețuiește cu greu între crizele unei soții deprimate, rolul complicat într-un spectacol muzical și obsesia unui iminent cutremur devastator, cade victimă manipulărilor unui tată ce își caută tinerețea apusă. Filmul aduce delicat în discuție condiția actorului tânăr, dar și diversele marote ale prezentului.*

## Proiezione speciale presso FAO, con la partecipazione del regista Serban Georgescu



“Cabbage, Potatoes and Other Demons”

“Varză, Cartofi și alți demoni”

Il film invita lo spettatore a Lungulețu, un paesino nelle vicinanze di Bucarest, dove 1000 agricoltori aspettano ogni anno, nel mercato locale, di vendere le 100.000 tonnellate di verza prodotta. In fin dei conti, possono scegliere solo tra il vendere a bassissimo prezzo e il sotterrare il proprio raccolto.

Il regista ha documentato personalmente il tema per un anno, durante il quale ha lavorato la terra fianco a fianco con gli abitanti del luogo. L'intera esperienza, così come le potenziali soluzioni identificate all'interno della comunità, sono riportate in 60 minuti di autentica satira. Potranno gli abitanti del villaggio superare la mancanza di fiducia in ogni decisione "collettiva" o in qualsiasi leader?

Proiezione presso: Food and Agriculture Organization

Partecipazione solo su invito

v.o. sott. ing.